

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 77 (1951)  
**Heft:** 52

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

wir wollen annehmen, daß Dein Ottokar noch andere Dinge tut, um das 'vielle' Geld wieder einzubringen, welches Dein Brillen-Malör gekostet hat. Hoffen wir sogar, er verdiene noch etwas mehr dazu, dann reicht's auch einmal wieder für ein kleines Pariser Modell-Hüetli. A propos, sind etwa diese Hütchen auch wie weiche Bisquits? Ich meine nur, weil öfter als bei Brillen Ersatz dafür nötig scheint? Dabei ist gewöhnlich nicht einmal etwas kaputt daran! Höchstens eine geknickte Feder, die sich leicht mit ein paar Nadelstichen aufrichten läßt.

Weißt Du, Du solltest Deinen Ottokar punkto Brillen umziehen. Frauen können das so gut, ungeachtet der destilliertesten Anpassungsfähigkeit an hochkonservative Adämmer, wenigstens sobald es auf die naturnotwendige Wandelbarkeit von Toiletten ankommt! – Solchermaßen erzogen wird Dein Mann die Wechsel der Jahreszeiten nicht nur am Pariser Attribut Deines spanisch getragenen Köpfchens, sondern auch an der zierlichen oder stromlinienförmigen Einfassung Deiner beiden Seelensternchen abzulesen gewohnt sein. Dann kämst Du nie mehr in die beklemmenden Brillen-Verlegenheiten. Du könnest, wenn sich Dein Töchterchen wieder einmal liebevoll Deiner Augengläser genommen hat, einfach vom Dutzend, die sich im Laufe der Jahre angesammelt haben, ein Paar andere auswählen.

Wir Optiker wünschen uns das schon lange. Da kommt Frau Direktor: „Rasch das herausgefallene Glas einsetzen, ich kann an den Krevetten nicht mehr erkennen, was vorne und hinten ist.“ Eine andere Dame: „Hier habe ich die Brille meiner Großmutter, denken Sie, sie ginge noch?“ Dabei geht die Großmutter natürlich längst nicht mehr, aber, es wäre ein so nettes

Andenken! Die nächste treue Kundin: „Jetzt habe ich meine Brille verlegt, zehn Jahre hat sie mir den Dienst getan, wo und mit was soll ich nun suchen? Leihen Sie mir, bitte, eine?“ – Schlimmstenfalls werde die ihrige bis zur Frühjahrsputzete scho wieder für chol

Du, liebes Gritli, bist so vernünftig und denkst wieder an eine Ersatzbrille. Glaub mir, eine solche einfacher Art bekommst Du auch unter einem halben Hunderter. Und für die Zukunft, wie wäre es wenn ...

Dein Walterius, Optikus.

## Wie es bei uns zugeht

(laut einer italienischen Zeitung)

«Oggi» vom 4. Oktober 1951, Nr. 40:

### «Die absurde Lage der in der Schweiz geschehenen Italiener.»

Es kann vorkommen, daß ein Italiener weiter der Ehefrau ist von einer mit einem anderen Mann verheirateten Frau.

Zürich, September 1951:

Der Mechaniker Bruno R., aus den Ferien aus Venedig zurück, läufte an seiner Haustür in einer kleinen Gasse der Kleinstadt. Obschon es erst 10 Uhr abends war, öffnete ihm niemand. Er begann mit den Fäusten die Türe zu bearbeiten, bis endlich durchs Schlüsselloch eine Stimme flüsterte: „Vat-en e ne fais pas du bruit! Ici on en a assez de toi!“ (reinster Zürcher Dialekt). Bruno R. erkannte die Stimme seines Schwiegervaters und wurde sich klar, daß nichts zu erreichen war. Da es ihm seine Mittel nicht gestatteten, in ein Hotel zu gehen, entschloß er sich philosophisch, auf der Außentreppe zu schlafen, und er nahm sein Handkofferchen als Kopfkissen. Gegen 7 Uhr am nächsten Morgen, zur Stunde, in welcher die Schweizer Hausfrauen gewöhnlich ihre Einkäufe machen, gelang es ihm, mit seiner Frau zu sprechen. Sie erklärte ihm kurz und bündig, daß sie ihn nicht mehr in ihrem Haus haben wolle und daß sie während seiner Abwesenheit die Scheidung eingereicht habe. So blieb dem gekündigten

# DIE FRAU

Ehemann nichts anderes übrig als seine Siebensachen zusammenzuraffen und ein möbliertes Zimmer zu suchen.

### Verwirrende Gesetzgebung:

Dieser Bruno R. ist einer der 16000 Oberitaliener, die in den Kanton Zürich ausgewandert sind, um dort als Steinmetzen, Handlanger, Kellner, Schuster usw. zu arbeiten. Nicht selten verheiraten sie sich mit ansässigen Frauen. Verantwortlich für diese Heiraten ist zum Teil die Liebe und zum Teil die Fremdenpolizei, die über alles wacht, aber ganz besonders über die Sitten. Im Land von Johannes Calvin (?) scherzt man nicht mit den Sitten, und die Italiener mit ihrem heißen Blut und ihrem expansiven Temperament verfangen sich oft in den dichten Maschen des Puritanertums, das von allen Seiten die Schweizer und die Nichtschweizer umgibt und sie zu einer faltenlosen Moralität zwingt, die hart und steif ist wie ein gestärkter Kragen.

Hier kann ein Fremdarbeiter mit der Erlaubnis der Fremdenpolizei wohl in einem Mietzimmer wohnen, aber nur wenn er heiratet eine ganze Wohnung mieten. Zahllose Augen wachen Tag und Nacht, ob es sich wirklich um die legitime Frau oder nicht etwa nur um eine provisorische Schwesternsseele handle. Das schweizerische Gesetz verbietet das Konkubinat im Unterschied zum französischen und belgischen. Jeder Verdächtige wird dem Kreisbüro des Quartiers angezeigt, das sofort eine Überraschungskontrolle einleitet. Wer zeigt an? Der Hausportier, die Nachbarn, die FRAUENVEREINE. Diese unbezähmbaren Puritanerinnen, die sich in einer sehr mächtigen Liga, dem FRAUENAMT, vereinigt haben, verbreiten Schriften, schreiben Drohbriefe an die Zeitungen, halten Konferenzen ab und ziehen unermüdlich (in einen Staubmantel gehüllt und mit einem schwarzen Hut bedeckt) durch Wirtschaften, Tanzlokale und die Häuser im allgemeinen, um in den Schweizern und in den Fremden den Sinn für Anstand zu wecken und zu fördern und um sie fern vom Alkohol und der Sünde zu halten.

Nach diesen Vorbemerkungen ist es nicht schwer, die Lage der Italiener zu begreifen, die stets Gesellschaft brauchen und darum bei jedem Schritt auf der Straße ihrer Abenteuer straucheln. Sie müssen sich entweder verheiraten oder sich damit

## Hotel Aarauerhof, Aarau

### General Herzog-Stube

Ausgewählte und gepflegte Menüs in gediegener, heimlicher Atmosphäre



„Keine Kunst, meine verehrten Damen u. Herren, jeder hat das Zeug zu einem Zauberkünstler in sich, wenn er seine Hände regelmäßig mit Biokosma Zitronencrème pflegt.“

*an Festtagen...*

*ein festliches Getränk*

alkoholfrei naturrein

**VOLG Traubensaft**

in jedes Haus

**Birkenblut**  
für Ihre Haare Wunder tut  
Alpenkräuter-Zentrale am St. Gotthard, Faldo

Das bewährte Hausmittel  
gegen Husten und  
Erkältung

*Auf Skitouren*

**OLBA** Fr. 2.50

Willst Du vor Altersbeschwerden Dich retten,  
nimm KERNOSAN Nr. 1 Kräutertabletten!

Sie bessern hohen Blutdruck, Blutstauungen, regulieren die Blutzirkulation und entlasten durch ihre anregende Wirkung auf die Magen-, Darm-, Leber- und Nierentätigkeit das Herz. Jetzt im Winter bester Kur-Erfolg! Schachtel für 3 Wochen Fr. 4.15 in Apotheken und Drogerien.

**Sophie's**  
PERFECT ENGLISH  
**LAVENDER**  
Für alle guten Fachgeschäfte

Die Originale der im Nebelpalter erschienenen Illustrationen sind beim Verlag käuflich